



## INFORME SOBRE NUESTRAS ACTUALES ACCIONES

**ENERO 2006**

Sírvanse notar que nuestra dirección email ha sido modificada, de ahora en adelante deberán enviar sus mensajes de la manera siguiente : [vol-de-nuit-vn@wanadoo.fr](mailto:vol-de-nuit-vn@wanadoo.fr).

Anne-Claude SCHERER es desde el mes de septiembre 2005 miembro efectivo de la Asociación Vol de Nuit / Vuelo Nocturno, se la puede encontrar del lunes hasta el jueves durante las tardes de 14 a 18 horas en el 5 rue Roger, 75014 París, teléfono y fax : +33 (0)1 45 80 55 94.

Pascale Nouailhac sigue compartiendo sus tareas de secretariado con ella.

Actualmente estamos creando un nuevo sitio web : [www.voldenuit-vuelonocturno.org](http://www.voldenuit-vuelonocturno.org) dirigido por Marie Lefebure, nueva benefactora, y Nathalie Barthes. Confiamos que este sitio estará listo para la Primavera.

Hacia mediados de noviembre 2005 Frederic d'Agay, Nicole y Serge Mercier y Anne-Claude Scherer viajaron a Argentina para la inauguración de la biblioteca "El Principito" de Bahía Blanca que tuvo lugar en diciembre. Aprovecharon esta ocasión para encontrarse con todos nuestros contactos y amigos argentinos con el objeto de reorganizar nuestra ayuda a los proyectos y objetivos a uno o dos años, ya sean financieros, humanitarios y/o materiales.

A continuación les presentamos nuestras acciones y proyectos de los últimos seis meses.



Alumnas de la escuela 46 de El Talar de Pacheco, Provincia de Buenos Aires.

## **ACCIONES EN FRANCIA**

### **Operación "Pulseritas"**

Ponemos en marcha una nueva operación. Jóvenes disminuídos pertenecientes a la fundación "Caminos" de Buenos Aires, han confeccionado una cantidad de pulseritas artesanales que luego se venderán en Francia por el precio de 3 Euros cada una. Esperamos tener la misma suerte con estas pulseritas decoradas de perlas con los colores argentinos que la que tuvimos con los marca-páginas vendidos en miles de ejemplares

### **Colecta de ropas**

Los paquetes de ropas y calzados para niños y adolescentes son siempre bienvenidos, éstos llegan a destino gracias a la gentileza del personal navegante de Air France. El señor PLOT, piloto de Air France se propuso actuar como intérprete ante los otros colegas pilotos de su compañía, para ello depositó en cada buzón un folleto de nuestra asociación acompañado de una carta. Algunos de ellos respondieron a este llamado de solidaridad y transportan regularmente nuestros paquetes.

*A este respecto, rogamos a toda persona que viaje a Buenos Aires o a Argentina que tengan la amabilidad de darse a conocer con nuestra secretaria para hacerles entrega de paquetes con destino a nuestros amigos argentinos.*

## **VARIAS ACCIONES LLEVADAS A CABO EN FRANCIA**

### **Acciones en las escuelas**

En el transcurso del año 2005 tuvimos varias intervenciones en diferentes colegios (Saint-Francois en Montigny; colegio Saint Exupery de Fresnes; y Saint-Jean en Versailles). Los actos realizados por los alumnos en cada una de las escuelas respectivas, permitieron obtener una cantidad considerable de dinero, suma que fue integralmente enviada a Argentina.

### **Operación MONOPRIX**

Gracias a un stand que el gerente de este Monoprix nos permitió utilizar, pudimos vender muchas de nuestras remeras y objetos diversos.

### **Concierto con René VARGAS**

El 21 de junio Eglé de Crignis (Escuela de Música de Fresnes) organizó un concierto con la presencia del compositor argentino René VARGAS en la Casa Argentina de la Ciudad Universitaria de París que tuvo muchísimo éxito.

## **Meeting Aéreo de la Ferté-Alais**

El fin de semana del 14 y 15 de mayo 2005 los organizadores de este meeting aéreo de fama mundial, donde acuden anualmente unas 40.000 personas, nos permitieron instalar gratuitamente un stand donde pudimos vender algunas remeras, pulseritas, marca-páginas y sobretodo dimos a conocer nuestra asociación en el ambiente de la aviación, medio donde Antoine de Saint Exupery quedará como una de sus más grandes figuras.

## **Concierto en la Fundación Argentina, Ciudad Universitaria de Paris, 23 de enero 2006 :**

Gracias a la gentileza del grupo ARBOL (Catherine Masson violín gitano, Rémi Nouailhac guitarra flamenca), y algunos músicos argentinos amigos (Egle de Crignis que es miembro de nuestro equipo de benefactores de París) al piano, y Carmen Hernández, cantante, pudimos organizar este viaje poético musical, del tango a la música gitana de Europa del Este, pasando por el flamenco : "Vuelo Nocturno del Río de la Plata a los Cárpatos" - Escala andaluza", se realizará el 23 de enero 2006 a las 20 horas en la Fundación Argentina de la Ciudad Universitaria de París, 27 boulevard Jourdan, 75014 París.

Agradecemos al señor Mariano Zemborain, responsable cultural de este establecimiento, que ha tenido la generosidad de poner la gran sala de conciertos a nuestra disposición.

## **RECITAL DE MARIE CHRISTINE BARRAULT Y GAETANE PROUVOST**

**Crucero por el Mediterráneo** : del 12 al 23 de septiembre 2005. En su calidad de historiador especialista del Mediterraneo y de Italia - nuestro Presidente Frederic d'Agay fue invitado a ofrecer diversas conferencias a bordo. Tuvo de esta manera la ocasión de presentar nuestra asociación y sus objetivos. El Concierto-Lectura "Vuelo Nocturno" fue interpretado a bordo y tuvo un recibimiento muy bueno de parte del público.

Confeccionamos un expediente de prensa donde se propone el espectáculo "Vuelo Nocturno" de tres maneras :

- La versión de Pierre Alexandre Jauffret, ya experimentada en Ginebra
- La puesta en escena intimista, más movible y menos costosa, concebida por Hervé de Belloy
- Concierto-Lectura

Se hicieron varios contactos con diferentes sociedades de conciertos y organismos dedicados a la francofonía.

## Remate publico

Gracias a la colecta de ropas y accesorios de moda antiguos, pudimos organizar el 22 de diciembre 2005 un remate público "Moda y accesorios de moda" por intermedio del perito Olivier Coutau-Begarie en el Hôtel Drouot a beneficio de la Asociación Vuelo Nocturno. El beneficio de esta venta nos permite continuar con nuestros proyectos.

## NUESTRA AYUDA EN ARGENTINA

### La Biblioteca "EL PRINCIPITO" de Bahía Blanca

Gracias a las donaciones que venimos realizando

Desde 2003 (3.000 euros en el 2005 repartidos en tres envíos diferentes), la construcción de la biblioteca que comenzó el 4 de diciembre 2004, pudo inaugurarse el 5 de diciembre 2005 en presencia de nuestro Presidente, de Sergio y Nicole Mercier y de Anne-Claude Scherer. Una emocionante ceremonia organizada por la señora Isabel Trujillo y los niños del grupo "Tambor de Tacuarí", verdaderos creadores de este maravilloso proyecto, tuvo lugar en presencia del Intendente de Bahía Blanca, del Cónsul Honorario y de nuestro amigo el Coronel Recchi.

El garage de la señora Isabel Trujillo ejerció en un principio las funciones de Biblioteca, es aquí donde esta generosa dama recibía a los niños de la calle y es también aquí donde formó el grupo "Tambor de Tacuarí". La nueva biblioteca construida en el mismo barrio desfavorecido de Pampa Central, será transformada en un nuevo lugar de vida y de encuentros. Diversas actividades culturales se organizarán en este sitio que estará abierto al público todos los días de la semana. Una joven del grupo "Tambor de Tacuarí" sigue actualmente una formación de bibliotecaria y tomará sus funciones en el 2006. Las autoridades locales pagarán su sueldo. Además, una cancha de fútbol y otra de basket se construirán en un terreno anexo.

Continuamos con el programa de ayuda para equipar los interiores de la biblioteca - se prevén compras de libros.

Estamos igualmente abocados al establecimiento de un intercambio de correspondencia entre los niños de "El Tambor de Tacuarí" y los alumnos de la escuela Saint-Francois de Montigny de Bretonneux (Yvelines).



Los niños del grupo "El Tambor de Tacuarí" con Isabel Trujillo y Frédéric d'Agay delante de la nueva biblioteca "El Principito" en Bahía Blanca

## La Escuela “Saint-Exupéry” de Bahía Blanca

Nuestro interlocutor, el señor Martín Cormier, Director de la Alianza Francesa, que ejercía sus funciones con la señora Castiglia, Directora de la escuela, ha dejado Bahía Blanca en julio 2005. Todos debemos agradecerle su gran eficacia y su gentileza durante el período de su colaboración. Las clases de francés (nive lenseñanza para principiantes) que se dispensaron este año gracias a nuestra ayuda, tuvieron un suceso tal que aún en período de huelgas fueron las únicas clases que se dictaron. Recibimos el reconocimiento de todos los padres de alumnos. Es evidente que estas clases proporcionan horizontes inaccesibles a los pequeños de ese barrio humilde de Bahía Blanca.

El señor Martín Cormier fue reemplazado por Marie-Catherine Dabezies que nos recibió con igual gentileza y disponibilidad, ella continua supervisando las clases de francés y es nuestra consejera y contacto en Bahía Blanca. Esta escuela recibió integralmente la suma de 1.600 Euros que La UNESCO Community Association donó a Vol de Nuit en el 2005, importe destinado a enfrentar sus necesidades más urgentes, tales como la instalación de un sistema de seguridad en sus locales - muy frecuentemente asaltados - la construcción de un campo de deportes y de un pequeño comedor.

## Escuela Antoine de Saint-Exupéry - El Talar de Pacheco

En cuanto llegamos a Argentina nuestra primera visita fue a la Escuela Antoine de Saint Exupery del Talar de Pacheco, situada a 40 km al Norte de Buenos Aires.

Fuimos recibidos muy calurosamente por su directora Maria Eugenia Calcagno, por nuestra amiga Elba Schiller, profesora de esta escuela, y un coro de niños creado para esta ocasión. Después de haber visitado la escuela y varias de sus aulas descubrimos la nueva biblioteca recientemente instalada; el trabajo de clasificación informática de los libros y la adquisición de nuevos manuales fue intenso pero exitoso.

Montaron este proyecto los responsables de la escuela con la preciosa ayuda de nuestra amiga argentina Clara Rivero, que posee una gran experiencia en la creación y gestión de bibliotecas. El señor Thierry de Bovis, benefactor de Vol de Nuit, durante varios meses prestó su ayuda inapreciable a este proyecto.

Actualmente las necesidades más urgentes son la adquisición de una fotocopiadora para la biblioteca y una computadora para que Jessica, la nuevabibliotecaria, pueda ejercer un control riguroso de préstamos de libros.



Niños en el recreo de la escuela n° 46, El Talar de Pacheco, Provincia de Buenos Aires

### **Escuela N° 46 – El Talar de Pacheco**

La visita que realizamos a la escuela N° 46, en el barrio de San Pablo, el más pobre de El Talar, nos permitió sobretodo darnos cuenta del estado calamitoso en que se encuentra esta escuela; su directora, Hilda Marina, nos señaló que desde hace dos años una gran parte del establecimiento carece de electricidad, lo que significa que los alumnos no tienen ni ventiladores durante los veranos muy cálidos ni calefacción durante el invierno. Los pedidos de subvención solicitados por la directora ante la Dirección General de Escuelas quedan sin respuesta. Con el propósito de hacer presión y sensibilizar a las autoridades para que realicen los trabajos necesarios, hemos prevenido a los medios.

Uno de los grandes deseos de la Directora sería el de poder organizar salidas culturales para los niños (visitas, paseos etc...).



Los alumnos de la escuela N° 15 con Frédéric d'Agay



Almuerzo con las directoras C. Rossi, ME Calcagno, y H. Marina, N. et S. Mercier, E. Schiller, C. Rivero y AC Scherer.

### **Escuela N° 15 – El Talar de Pacheco**

La visita que hicimos a la escuela N° 15, cuya vice-presidenta es nuestra amiga Elba Schiller, nos permitió conocer a su actual Directora Carmen Rossi. Luego de un periplo alrededor de las aulas pudimos apreciar el orgullo de sus numerosos alumnos por el trabajo que ellos realizaron recientemente sobre "El Principito".

Existe el proyecto de organizar un "Patio de Lectura" en una de las clases de esta escuela, pero además de los materiales de construcción, se necesitan libros.

El techo de la escuela es muy defectuoso y en tiempo de lluvias el agua se infiltra por las paredes y se producen múltiples corto-circuitos que impiden, como es obvio, que los maestros continúen con sus clases.

Estamos tratando de estudiar una posible colaboración con el director de la Alianza Francesa de Buenos Aires, el señor Yann Lorvo, que nos recibió con suma gentileza, con el objeto de crear diversos cursos de francés en las tres escuelas de El Talar de Pacheco, ellas están sumamente interesadas.

Nuestro amigo, el poeta Cuma, nos presentó a sus vecinos del barrio con quienes intenta desarrollar un proyecto socio-cultural acerca de la historia de El Talar de Pacheco; las escuelas, los padres, los vecinos, la parroquia y las distintas asociaciones sociales se unen a este proyecto de Cuma.

### **Cable a Tierra**

Nos reciben Cristina, Nydia y Gisela, todas miembros del equipo de Cable a Tierra, un centro para jóvenes que se encuentra en el centro de la ciudad de Morón, al Oeste de Buenos Aires. Desde hace varios meses se crearon diversos talleres de formación para los jóvenes, darles confianza en si mismos y permitirles ganar algún dinero es el objetivo principal. Algunos talleres como los de la fabricación de papel, de cuadernillos y de lámparas, más un taller de cocina han obtenido un franco suceso. Un pequeño kiosco en la entrada de la casa permite la venta de estos artículos.

Pudimos financiar el material que les faltaba para la fabricación del papel y otros objetos artesanales.

El horno colocado en el patiecito de la casa se encuentra en muy mal estado, esperamos poder reemplazarlo en el 2006 para que los jóvenes del taller de cocina lo aprovechen plenamente.

### **Cumpleaños Feliz**

Cumpleaños Feliz se ha mudado, su presidenta Patricia de Luca se instaló en una oficina en el centro de Buenos Aires. Por intermedio de ella hemos podido establecer una colaboración con la Fundación Caminos, un asilo diurno para jóvenes disminuidos leves; fuimos a visitar a estos jóvenes, nos brindaron una acogida muy cálida. Les compramos y les hicimos un pedido de pulseritas fabricadas por ellos mismos y que serán vendidas en Francia a 3 euros cada una a beneficio de nuestra Asociación, al igual que las tarjetas de visita de la Asociación. Forman un grupo y un lugar formidables.

Durante todo este año enviamos paquetes con ropas para Cumpleaños Feliz.

### **Conservatorio de Música – Buenos Aires**

Visitamos el Conservatorio de Música de Buenos Aires y nos encontramos con su director quien nos agradeció profundamente las partituras que le habíamos enviado este año y que aumentaron sus colecciones de 17% ! pero como aún no es suficiente ellos nos siguen solicitando, nosotros estamos sumamente involucrados en la búsqueda de partituras y agradeceríamos recolectar la mayor cantidad posible, especialmente música de cámara.

### **Espectáculo “El Principito”**

Nuestro amigo marionetista, Ricardo Rososka, tuvo la ocasión de presentar su espectáculo de marionetas durante nuestra estadía, en el Centro Cultural Francés de Morón. Como Riki sabe hacerlo la presentación de "El Principito" fue muy emocionante.

Durante nuestra estadía en Buenos Aires, también pudimos encontrar a muchas personalidades que marcaron nuestro viaje. Fue fundamental el encuentro con nuestro futuro gran sponsor, con él trabajamos en vista de una gran velada prevista hacia fines de 2006 en el Teatro Colón de Buenos Aires.

Fuimos muy bien recibidos por el Embajador Francis Lott y su Consejero, Hubert de Canson, que nos prestó su valiosa ayuda durante nuestros desplazamientos. Beatriz Orłowski de Amadeo, directora de la "Niñez, Adolescencia y Familia", nos propuso su gentil ayuda. El director de la Alianza Francesa, Yann Lorvo fue muy simpático al invitarnos a almorzar. El contacto con la prensa fue muy positivo : conversación telefónica en directo por Radio Ciudad, entrevista en el Canal 7, gran artículo en el diario La Nueva Provincia de Bahía Blanca, encuentro con el corresponsal de l'AFP de Buenos Aires, etc.

Numerosas personalidades aceptaron formar parte de un comité de honor que deseamos instituir en Argentina, un delegado general se pondrá en relación constante con la Asociación de París a partir de marzo 2006, creándose de esta manera un lazo estrecho entre las instituciones argentinas y Vol de Nuit.

## VARIOS

Hemos comprado una casa en Pacheco, por intermedio de Elba Schiller, para una familia que había perdido todo lo que poseía durante una inundación. Los hemos encontrado en ocasión de una fiesta del barrio en el Talar de Pacheco, donde se le rendía homenaje a los antiguos empleados de la Aeropostal.

**Vale notar que Frederic d'Agay, Serge y Nicole Mercier, Anne-Claude Scherer viajaron todos a su propio cargo, es decir que todos los gastos del viaje y sus estadías corrian por su cuenta personal.**

## Benefactores franceses en Argentina

Thierry de Bovis, abogado, trabajó durante varios meses como benefactor para nuestra Asociación. Estuvo en contacto con los establecimientos y con Clara Rivero, y nos ayudó muy positivamente entre otras cosas, a coordinar la instalación de la biblioteca de la escuela Saint Exupery en Pacheco.

## Nuestro equipo de benefactores en Francia

Todos los miembros de nuestro equipo mantienen una relación constante y estrecha con los Establecimientos argentinos que reciben nuestra ayuda. Ellos son :

- Evelyne BROUSSOLLE - encargada del mecenato humanitario, consejos en comunicación (empresas, prensa) - ([eve.broussolle@wanadoo.fr](mailto:eve.broussolle@wanadoo.fr))

- Ana Maria CHACOUR - las tres escuelas de El Talar de Pacheco, en las afueras de Buenos Aires - ([am\\_chacour@yahoo.fr](mailto:am_chacour@yahoo.fr))

-Egle de CRIGNIS - responsable de la operación "Encuentros" en Fresnes y otros espectáculos musicales - ([edecrignis@noos.fr](mailto:edecrignis@noos.fr))

- Marie LEFEBURE - intervenciones ante las empresas, comunicación, sitio internet - ([marie.lefebure@wanadoo.fr](mailto:marie.lefebure@wanadoo.fr))
  
- Susan LEVY - asociaciones Cumpleaños Feliz y Cable a Tierra de Morón, en las afueras de Buenos Aires - ([suenb@gmx.net](mailto:suenb@gmx.net))
  
- Nicole MERCIER - la biblioteca "El Principito", la escuela Saint-Exupery de Bahía Blanca y todas las intervenciones en las escuelas de Francia - ([mercier.serge@numericable.fr](mailto:mercier.serge@numericable.fr))
  
- Serge MERCIER - tesorero, participa además a numerosos proyectos y actividades - ([mercier.serge@numericable.fr](mailto:mercier.serge@numericable.fr))
  
- Denise MORET - misión durante varios meses en las tres escuelas de El Talar de Pacheco, asegura la buena marcha de estos establecimientos - ([denise.moret@infonie.fr](mailto:denise.moret@infonie.fr))
  
- Pascale NOUAILHAC - secretaria de la Asociación, organización de manifestaciones, trabajos para el nuevo sitio - ([pascalenuailhac@hotmail.com](mailto:pascalenuailhac@hotmail.com))
  
- Marthe ROLLAND - la biblioteca "El Principito" y la escuela Saint-Exupery de Bahía BLanca - ([marthe.rolland@wanadoo.fr](mailto:marthe.rolland@wanadoo.fr))
  
- Anne Claude SCHERER - trabajos de secretaría, miembro permanente de la Asociación, responsable del espectáculo "Vol de Nuit" - ([anneclaude22@yahoo.fr](mailto:anneclaude22@yahoo.fr))



**VOL DE NUIT / VUELO NOCTURNO** 5, rue Roger 75014 – PARIS tel / fax 01 45 80 55 94  
 Correo electronico : [vol-de-nuit-vn@wanadoo.fr](mailto:vol-de-nuit-vn@wanadoo.fr)  
[www.voldenuit-vuelonocturno.org](http://www.voldenuit-vuelonocturno.org)